

# جاسوسان عليه آخر الزمان

نوشته

دان راویو - یوسی ملمن

www.ketab.ir

ترجمه

مرتضی میر مطهری



انتشارات اطلاعات

تهران - ۱۴۰۳

Raviv, Dan

سرشناسه:

راویو، دن، ۱۹۵۴- م

عنوان ونام پدیدآور:

جاسوسان علیه آخرالزمان / نوشته دان راویو، یوسی ملمن؛ ترجمه مرتضی میرمطهری

مشخصات نشر:

تهران: اطلاعات، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری:

۵۹۲ ص:

شابک:

978-600-435-037-2

وضمیت فهرست نویسی: فایا

یادداشت:

چاپ چهارم: ۱۴۰۳ (فیبیا)

یادداشت:

عنوان اصلی: [2012], Milhemet ha-tselalim

یادداشت:

کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان spies against Armageddon: inside Israel's secret wars به فارسی ترجمه شده است.

موضوع:

موساد

موضوع:

سازمان امنیت همگانی اسرائیل

موضوع:

جاسوسان - اسرائیل

موضوع:

سازمان اطلاعاتی - اسرائیل

شناسه افزوده:

ملمان، یوسی

شناسه افزوده:

میرمطهری، مرتضی، ۱۳۲۴ - ، مترجم

شناسه افزوده:

مؤسسه اطلاعات

رده بندی کنگره:

۲ ر ۵ الف / ۲۷۱ UB

رده بندی دیویی:

۳۲۷/۲۵۴۹۴

شماره کتابشناسی ملی:

۴۵۵۲۶۵۳

www.ketablab.ir



### انتشارات اطلاعات

تهران: خیابان میرداماد، خیابان دکتر مصدق، روزنامه اطلاعات، شماره پستی ۱۵۴۹۹۵۲۱۱۱

تلفن: ۲۹۹۹۳۳۵۵-۶

تلفن دفتر توزیع و فروش: ۲۹۹۹۳۳۴۲

فروشگاه مرکزی: بزرگراه حقانی، روبروی ایستگاه مترو، ساختمان روزنامه اطلاعات، تلفن: ۲۹۹۹۳۳۶۸۶

فروشگاه شماره (۱): خیابان انقلاب اسلامی، روبروی دانشگاه تهران، تلفن: ۶۶۴۶۰۷۲۴

### جاسوسان علیه آخرالزمان

ترجمه مرتضی میرمطهری

نویسنده دان راویو - یوسی ملمن

ویراستار: افسانه فاروقی

طراح جلد: رضا گنجی

حروف نگار: بهیاسادات شریعتی

حروف نگاری، چاپ و صحافی، مؤسسه اطلاعات

چاپ اول: ۱۳۹۵

چاپ چهارم: ۱۴۰۳

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۳۳.۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۳۵-۰۳۷-۲

ISBN: 978-600-435-037-2

Printed in Iran همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

## فهرست

۹	پیش‌گفتار
۱۹	مقدمه مترجم
۲۵	فصل اول / متوقف کردن ایران
۵۷	فصل دوم / نابسامانی‌های دوران نوپایی
۷۵	فصل سوم / اتحاد استراتژیکی
۸۷	فصل چهارم / از ورشو با عشق
۱۰۵	فصل پنجم / بلوغ اتمی
۱۲۵	فصل ششم / «هارل» پیکارجو
۱۵۵	فصل هفتم / موساد نوین
۱۷۹	فصل هشتم / جنگ جاسوسی در آستانه رویداد
۲۱۹	فصل نهم / با همسایگان ملاقات کنید
۲۳۷	فصل دهم / بیش از انتقام
۲۶۹	فصل یازدهم / سلاحهای ممنوعه
۲۹۹	فصل دوازدهم / شگفتی‌هایی از جنگ و صلح
۳۲۷	فصل سیزدهم / تشکیلات امنیتی یهودی
۳۴۹	فصل چهاردهم / روبه شمال

۳۶۵	..... فصل پانزدهم / یک دشمن جدید
۳۸۵	..... فصل شانزدهم / ذکاتوت بیولوژیکی
۴۱۱	..... فصل هفدهم / ابهام و انحصار
۴۳۵	..... فصل هجدهم / جاسوسی کردن دوباره دوستان
۴۶۵	..... فصل نوزدهم / پرده پوشی ها و قیامها
۴۸۱	..... فصل بیستم / امید و یأس
۴۹۷	..... فصل بیست و یکم / در جبهه باهم
۵۱۳	..... فصل بیست و دوم / آدم کشها
۵۴۵	..... فصل بیست و سوم / جنگ، نزدیک و دور
۵۵۹	..... فصل بیست و چهارم / تحمیل کردن انحصار
۵۸۵	..... فصل بیست و پنجم / به سوی آینده

## پیش‌گفتار

در فصل‌های آینده این کتاب اطلاعاتی در اختیارتان قرار خواهد گرفت که سازمانهای امنیتی اسرائیل تحت رهبری موساد، شبانه‌روز برای حفاظت از کشور خود و فراتر از آن برای محافظت از ملت‌های غربی چه اقداماتی به عمل می‌آورند. از دیدگاه اسرائیل این اقدامات به منزله جنگی مداوم و مخفی است. اسرائیلی‌ها احساس می‌کنند که چاره‌ای ندارند جز اینکه همیشه پیروز باشند.

روز بحرانی فرا می‌رسد. ایران ممکن است بکوشد تا تولید بمب‌های هسته‌ای را سرعت بخشد. تروریست‌های مسلمان می‌توانند مجدداً به آمریکا حمله کنند - یا هر دوی این بلاها ممکن است اتفاق بیفتد - رئیس‌جمهوری آمریکا احتمالاً خواهد پرسید: اسرائیلی‌ها چه می‌گویند؟ آنها چه می‌دانند. چه اطلاعاتی ممکن است داشته باشند که در اختیار ما نگذارند. موساد چه کار می‌تواند بکند؟

همان‌طور که مجسمه آزادی و فروشگاه‌های مک‌دونالد معرف آمریکا هستند، موساد هم از نظر بین‌المللی، عنوان اسرائیلی معروفی شده است. مهم‌تر آنکه با توجه به اینکه خاورمیانه دائماً در آستانه آشوب قرار دارد، این سازمان جاسوسی خارجی یهودی در بزرگ‌ترین ماجراهای مخفی زمان ما نقش دارد. آیا موساد در کارهایی که انجام می‌دهد، واقعاً این قدر خوب است؟ بله همان‌گونه که ما مستنداً در این کتاب تشریح خواهیم کرد و به خصوص با توجه به اینکه اسرائیل کشور بسیار کوچکی

است، موساد به گونه‌ای شگفت‌انگیز کارآمد است. با این حال در صفحات آتی نشان داده خواهد شد که طی بیش از ۶۰ سال این سازمان امنیتی اسرائیلی مرتکب اشتباهاتی شده است. موفقیت‌ها و شکست‌ها عمدتاً به خاطر ویژگی‌های کارکنانش می‌باشد: آنها بسیار خوب هستند. دارای انگیزه‌اند، اما بشر هستند و به این لحاظ خطا پذیرند. نام کامل این سازمان در زبان عبری، «مؤسسه امنیتی و مأموریت‌های ویژه» می‌باشد. چندین هزار کارمند دارد و در دهه گذشته با ایجاد یک وب‌سایت، اندکی جنبه علنی پیدا کرده است.

در وب‌سایت Mossad.gov.il اعلام شده است که شعار رسمی کارکنانش این است: «جایی که رایزنی وجود نداشته باشد مردم گمراه می‌شوند، اما اگر مشاوران متعدد وجود داشته باشند امنیت برقرار خواهد شد.»

واژه «رایزنی» ترجمه‌ای است که موساد آن را در صفحه اینترنتی‌اش که به زبان انگلیسی می‌باشد به کار برده است. اما این ترجمه معنای واقعی واژه عبری TAKHBULOT را که در کتاب امثال سلیمان نبی، آیه ۱۴ فصل یازده ذکر شده است، بیان نمی‌کند. این واژه را می‌توان به معنای «فریب»، «نیرنگ»، «مکر» و یا حتی «دستور عاقلانه» ترجمه کرد. اما همیشه منظور از کاربرد این کلمه، سردرگم کردن مخالفان است.

به این ترتیب شعاری که موساد آن را الهام‌بخش می‌داند به معنای آن است که: بدون برنامه‌های «نیرنگ‌آمیز»، اسرائیل دچار لغزش خواهد شد، اما در صورتی که اطلاعات فراوانی وجود داشته باشد، اسرائیل نجات خواهد یافت.»  
«افرایم هالوی»<sup>۱</sup> رئیس سابق موساد به ما گفت که حتی شعار مناسب‌تر می‌تواند این شعار باشد: «همه چیز شدنی است». این نگرش بیان‌کننده روحیه حاکم بر موساد است.

شهرت این سازمان در مورد انجام اقدامات قاطع و پرتلاش بودن، ناگزیر منجر به این برداشت شده است که سازمان امنیتی اسرائیل، بسیار قدرتمند است، همه چیز را می‌داند، سفاک است و می‌تواند به هر گوشه‌ای از دنیا نفوذ کند.

ممکن است اسرائیل تعمداً این تصویر را ایجاد نکرده باشد، اما یقیناً از آن بهره می‌گیرد. وقتی ضرب شست‌ها و شیرین‌کاری‌هایی که برخی از آنها آشکارا باور نکردنی هستند، توسط مطبوعات بین‌المللی یا سیاستمداران به اسرائیل نسبت داده می‌شوند، مقامات جاسوسی اسرائیل اظهارنظری نمی‌کنند.

این سیاست ابهام‌آمیز، حالت رازگونی را تشدید می‌کند که در نتیجه بذر ترس و وحشت را در میان دشمنان اسرائیل می‌کارد.

این دولت، داشتن سلاح هسته‌ای را نمی‌پذیرد، با این وصف، تاریخچه کاملی در این مورد که اسرائیل چگونه به سلاح هسته‌ای دست یافته و چگونه مسئله اتمی را در پرده ابهام نگاه داشته است، در این کتاب تشریح خواهد شد.

هر چند سوءبرداشتی نیز وجود دارد. موساد فقط بخشی از جامعه امنیتی اسرائیل است. جامعه امنیتی مزبور شامل مؤسسات دیگری می‌باشد که اهمیت آنها کمتر از موساد نیست. این مؤسسات عبارتند از «شین‌بت»<sup>۱</sup> و «امان»<sup>۲</sup> که وابسته به تشکیلات نظامی است.

اینها سه سازمان بزرگ امنیتی هستند و در واقع «امان» که یک تشکیلات امنیتی نظامی است، بیشترین منابع مالی و نیروی انسانی را در اختیار دارد و بیشترین کمک را به امنیت ملی اسرائیل می‌کند. در این کتاب اطلاعاتی پیرامون دو بخش تخصصی کوچک‌تر از تشکیلات دفاعی مخفی اسرائیل افشا می‌شود. یکی از آنها که نامش سازمان امنیتی یهودی است، به یهودیان کمک می‌کند که از مقررات مصوبه اسرائیل در مورد «حق بازگشت» به سرزمین کهن برخوردار شوند. به این افراد فوراً تابعیت اسرائیلی اعطا خواهد شد و همچنین در صورتی که در خارج از اسرائیل با مشکلاتی روبرو شوند، از آنها حمایت به عمل خواهد آمد.

واحد کوچک دیگری رسماً تحت عنوان «ارتباطات علمی» ایجاد شده بود که بعد از آنکه جانانان پولارد<sup>۳</sup> در سال ۱۹۸۵ در ایالات متحده آمریکا به اتهام جاسوسی برای اسرائیل دستگیر شد، آن را ظاهراً منحل کردند.

1. Shin Bet

2. Aman

3. Janathan Pollard

مسئولیت واحد مزبور، ایجاد و پشتیبانی از مهم‌ترین توانایی بازدارنده اسرائیل یعنی توانایی اتمی این کشور است، وجود، این واحد که جنبه مخفی دارد رسماً مورد تأیید مقامات اسرائیلی قرار نگرفته است.

مانند مبهم بودن مسئله اتمی اسرائیل، موساد نیز ترجیح داده است که در پرده به فعالیت خود ادامه دهد تا سایرین، بسیاری از وقایع اسرارآمیز را تحریف کرده و بی‌آنکه واقعیت داشته باشد، آنها را به موساد نسبت دهند. این تحریف‌ها را می‌توان در بزرگ جلوه دادن سازمان جاسوسی اسرائیل، خصومت نسبت به اسرائیل یا گمانه‌زنی‌ها راجع به این کشور مشاهده کرد. با عنان گسیخته شدن خیالبافی‌ها، افراد شاید دست به انتشار خبرهایی از این قبیل خواهند زد: وقتی که غول انتشاراتی انگلیس «رابرت مکسول»<sup>۱</sup> از قایق تفریحی اش بیرون افتاد، اسرائیل او را غرق کرد، یا اینکه سازمان اطلاعاتی اسرائیل موجب تصادفی شد که در آن پرنسس دینا<sup>۲</sup> به قتل رسید، مأموران اسرائیلی در ترورهای سیاسی بازیگر اصلی هستند یا اینکه هر اسرائیلی که به جرم قاچاق مواد مخدر دستگیر شود، در خدمت موساد است و بالاخره مهم‌تر از همه موارد فوق، موساد حادثه ۱۱ سپتامبر را در آمریکا ترتیب داده است. هدف این کتاب آن است که ماهیت حقیقی جامعه امنیتی اسرائیل را روشن کند و تحولات آن را از آغاز تا کنون از طریق تاریخ این کشور مورد بررسی قرار دهد.

دولت یهودی از همان لحظه‌ای که «دیوید بن گوریون»<sup>۳</sup> موجودیت آن را به عنوان یک دولت اعلام کرد، درگیر در جنگ بوده است.

رهبران اسرائیل هنوز این‌طور تلقی می‌کنند که هر روز در حال جنگ هستند. با این وجود، «در حال جنگ» بودن با جنگی که در سال ۱۹۴۸ برای استقلال اسرائیل صورت گرفت، کاملاً متفاوت است. در حال جنگ بودن همچنین با پیروزی سریع و شادی بخشی که در جنگ سال ۱۹۶۷ نصیب اسرائیل شد تفاوت دارد. جامعه امنیتی اسرائیل می‌خواهد اطمینان حاصل کند که آنچه در جنگ یوم کیپور<sup>۴</sup> در سال ۱۹۷۳

1. ROBERT MAXWEL

2. PRINCESS DIANA

3. DAVID BEN-GURION

4. YOM KIPPUR

اتفاق افتاد، تکرار نخواهد شد. در آن سال اگر اسرائیل به جاسوسانی که در مصر داشت گوش داده بود، می‌توانست حمله غافلگیرانه نیروهای نظامی عربی را خنثی کند.

اکنون حتی در عصر مخاطره‌آمیزتری هستیم؛ جنگ می‌تواند شلیک موشکهای مرگبار حامل کلاهکهای شیمیایی را توسط دشمنان اسرائیل که به پیشرفتهای فنی نایل شده‌اند، موجب شود. بنابراین یکی از نقش‌های اساسی تشکیلات امنیتی، آن است که از جنگ تمام‌عیار جلوگیری کند. هدف، اکنون پیروزی است - یا اگر به ایران فکر کنیم، هدف این است که خطرناک‌ترین برنامه‌های دشمن را از مسیرشان منحرف کرده یا به تأخیر بیندازیم، بی‌آنکه لازم باشد شمار زیادی از نیروهای نظامی یا هواپیماها به کار گرفته شوند و بدون اینکه بخش اعظم جمعیت اسرائیل در معرض خطر حملات نیروهای نظامی همسایگانی قرار گیرند که با اسرائیل خصومت دارند. در این کتاب در مورد به‌کارگیری ترورها به عنوان یک ابزار، نابود کردن راکتور اتمی سوریه در سال ۲۰۰۷، خرابکاری و قتل برای جلوگیری از جاه‌طلبی‌های اتمی ایران، مطالبی بیشتر از آنچه اسرائیل مایل به اعلام آنها باشد افشا شده است.

رسالت اصلی سازمان امنیتی اسرائیل در بازی شطرنج پیچیده خاورمیانه معطوف به آماده بودن برای شرکت در جنگ بعدی است. در حال حاضر مقامات جاسوسی اسرائیل مداوماً از طریق پنهان‌کاری، خرابکاری، ضداطلاعات و قتل در حال جنگ هستند.

در عین حال، سربازان، خلبانها و دریانوردان نیروهای دفاعی اسرائیل با سازمانهای امنیتی این کشور متحد بوده و همکاری نزدیکی دارند. در فصل‌های آتی نشان داده خواهد شد که چگونه نیروهای دفاعی مدرن اسرائیل که قابلیت انعطاف زیادی دارند، خود را به استفاده از سربازان مسلح به تفنگ محدود نمی‌کنند. رزمندگان عملیات ویژه که لزوماً یونیفورم نمی‌پوشند برای مأموریت‌های جسورانه به کشورهایی که دشمن اسرائیل هستند، وارد می‌شوند. این زنان و مردان نظامی، به همان اندازه، مأموران عملیاتی موساد جاسوس هستند.

اسرائیل به طور فزاینده‌ای از هواپیماهای بدون سرنشین پیشرفته، سیستم‌های استراق‌سمع و ماهواره‌های جاسوسی که بخشی حیاتی از شبکه دفاعی رو به گسترش

این کشور کوچک هستند، به نحو احسن بهره می‌برد.

تمامی جامعه امنیتی اسرائیل - و نه فقط موساد - نشان‌دهنده شرایط اسرائیل است: کشوری کوچک که با همسایگانش از لحاظ مذهب، فرهنگ و ارزش‌ها تفاوت فاحش دارد؛ با همسایگانی که حق موجودیت اسرائیل را قبول ندارند یا در بهترین شرایط، با اکراه حاضر به همزیستی با اسرائیل هستند. به این ترتیب تشکیلات امنیتی اسرائیل، سبکی به وجود آورده است که مأمورینش متهور و مایل به قبول خطر بوده و همیشه مشتاقانه طالب نوآوری و ابتکار هستند - این تشکیلات باید با کمبودها بسازد و کاستی‌های کمی را با توسعه برتری‌های کیفی، جبران کند.

مئیر آمیت<sup>۱</sup> مدیر سابق موساد و «امان» در دهه شصت گفته بود: «در جامعه ما و برای تشکیلات امنیتی ما عامل انسانی بزرگ‌ترین و حیاتی‌ترین عامل است.»

اظهار نظر او در حال حاضر نیز صادق است. مدیر فعلی موساد «تامیر پارادو»<sup>۲</sup> در وب‌سایتش می‌نویسد: «موقعیت موساد و انجام وظایف پیچیده‌اش بستگی به ویژگی‌ها و خصایص افرادی دارد که در خدمتش هستند و هسته اصلی این سازمان را تشکیل می‌دهند و نیروهای محرکه آن محسوب می‌شوند. او اظهار امیدواری می‌کرد که «کارکنانش فقط بهترین و مناسب‌ترین افرادی باشند که کارشان را به عنوان کمکی در جهت تقویت و تحکیم امنیت دولت اسرائیل تلقی کنند. برای تحقق این امر، آنها مهارت‌ها، استعدادها، عزم راسخ، پایداری و ارزش‌هایشان را وقف می‌کنند.»

اسرائیلی‌های زیادی که اکنون به عنوان مأمور عملیاتی موساد خدمت می‌کنند، اظهار داشته‌اند که انگیزه اصلی آنها حمایت از کشورشان و خانواده‌هایشان است. آنها همچنین افرادی می‌باشند که اهل رقابت هستند و می‌خواهند مطلقاً در هر کاری که انجام می‌دهند، سرآمد باشند.

موساد در وب‌سایتش از افرادی برای اشتغال به کار دعوت می‌کند که مبتکرند و خواهان چالش‌ها هستند، کسانی که در جستجوی چیزهای متفاوت و کار خاص هستند - نقشی که جالب، غیرمتعارف و پویاست - و با یک سال آموزش آغاز می‌شود.

متقاضیان باید «به خوبی این توانایی را داشته باشند که به عنوان عضو یک گروه

1. MEIR AMIT

2. TAMIR PARDO

کار کنند، کنجکاو باشند، برای آموزش آمادگی داشته باشند، از خلاقیت برخوردار بوده و بتوانند خارج از محدوده و چارچوب‌های خاص درباره موضوعات بیندیشند، آمادگی داشته باشند که در خارج از ساعات اداری به کار اشتغال ورزند و بتوانند مکرراً به خارج از کشور سفر کنند.»

یکی از واقعیت‌هایی که موجب دغدغه اسرائیل می‌باشد این است که با ذهنیت دائمی در حال جنگ به سربردن که هیچ‌گاه اسرائیل را رها نمی‌کند، بین دمکراسی و دفاع پنهانی از کشور تضاد وجود دارد.

اسرائیل خیلی پیش از جوامع غربی با مسئله دوران بعد از یازده «سپتامبر» روبرو شد و کوشید تا توازنی برقرار کند.

آیا داشتن یک خرده فرهنگ مخفی برای حمایت از آزادی یک ملت، نامعقول است؟ ایجاد سازگاری بین این دو به سهولت صورت نگرفته است (بین دمکراسی و دفاع پنهانی) طی سالها بشمار مأموران امنیتی شین‌بت در دادگاه دروغ گفتند، زیرا تمایل داشتند که ارزش‌های دمکراتیک را برای مبارزه با تروریسم قربانی کنند. بسیاری از اسرائیلی‌ها به این امر اعتراضی نکردند. آنها ترجیح دادند که شب را به آسودگی بخوابند، ولو آنکه سر بسته بدانند که از آنها محافظت می‌شود. این نکته مثبت را باید به حساب اسرائیل گذاشت که موارد سوء استفاده از طریق رسیدگی در دادگاهها، طرح در رسانه‌ها یا تمایل برخی از مردم برای شفافیت، مورد بررسی قرار گرفته است. ناهمگنی دیگری نیز وجود دارد. حتی اگر مأموران امنیتی قوانین و ارزش‌های اسرائیلی را رعایت کنند، کار آنها معمولاً مستلزم نقض حاکمیت و مقررات نظامی‌های حقوقی دولتهای دیگر است. این وضعیت تا کشتن دشمنان اسرائیل در پایتخت‌های خارجی پیش می‌رود.

از دیدگاه اسرائیل جان کلام که در حال حاضر آمریکا و سایر کشورها با آن آشنا هستند، این است که چگونه می‌توان با نیروهای دشمن که می‌خواهند ارزش‌های اسرائیل را نابود کنند، مبارزه کرد و در عین حال به آزادی‌های خود احترام گذاشت و آنها را تقویت و تحکیم کرد.

سازمانهای امنیتی در جوامع دمکراتیک، باید خود را با موقعیت‌هایی که بردی در آنها وجود ندارد وفق دهند. مأموران امنیتی باید حداقل در کشور خود به مقررات

احترام بگذارند و این در حالی است که تروریست‌ها از نظامی که از آن به شدت انزجار دارند، بهره می‌برند:

آنها بازجوهای خود را مورد پیگرد کیفری قرار می‌دهند، دادگاه را درگیر محاکمات طولانی می‌کنند؛ و حتی تقاضا می‌کنند که قضات آنها را باتوجه به حقوق بشر از زندان آزاد کنند. اینها آزادی‌هایی است که آنها در کشورهای خود فکر اعطای آن را به هیچ کس نمی‌کنند.

از آغاز کار در سال ۱۹۴۸، رهبران اسرائیل این اصل را هادی راه خود دانستند که در محمصه‌ای گیر افتاده‌اند که راه گریزی ندارند. کشور آنها به قدری کوچک و بر اساس مرزهای پیش از سال ۱۹۴۷ به اندازه‌ای باریک است که برخی از تحلیل‌گران سخن از بلایایی می‌گویند که ممکن است به نابودی ملت اسرائیل بینجامد. اگر چند بمب اتمی در مرکز اسرائیل انداخته شود، بیشتر جمعیت آن را خواهد کشت.

گفته می‌شود که آخرالزمان در روایات مسیحیت، محلی است که نبرد نهایی بین نیکی و بدی در آنجا صورت می‌گیرد. در حالی که این‌طور شهرت دارد که این محل، تپه‌ای در نزدیکی «مگیدو» در کره «جزریل»<sup>۲</sup> در شمال اسرائیل است، یهودیان انتظار چنین رخدادی را ندارند و خواهان آن نیستند. با این حال جامعه امنیتی اسرائیل به کرات این وظیفه را به عهده داشته است که جنگی مخفی ترتیب دهد که هدف از آن، عقب‌کشیدن اسرائیل از پرتگاه سقوط در وضعیت‌های هولناک است. ارتکاب اشتباه در اقدامات جاری در مورد برنامه اتمی ایران، می‌تواند بسیار مخرب باشد.

۲۲ سال قبل، کتاب «هر جاسوس یک شاهزاده» را نوشتیم. این کتاب تاریخچه‌ای بود از تشکیلات امنیتی اسرائیل که برخی از این موضوعات در آن مورد بررسی قرار گرفته بود. از آن زمان تاکنون، وقایع بسیاری رخ داده است و بسیاری از افراد کلیدی و دولت‌ها از صحنه رانده شده‌اند؛ برخی از آنها به آرامی و بسیاری دیگر با توسل به خشونت. مصر از تاریخ امضای قرارداد صلح با اسرائیل در سال ۱۹۷۹، تکیه‌گاه اصلی برای برقراری ثبات در منطقه بوده است، اما سقوط حسنی مبارک رئیس‌جمهوری مصر در سال ۲۰۱۱ بنیانهای خاورمیانه را عمیقاً به لرزه درآورد.

1. MEGIDO

2. VALLEY OF JEZREEL

بسیاری از کشورهای عربی همچنان در حال لرزش هستند. با گذشت زمان و با تغییر چالش‌هایی که اسرائیل با آنها روبرو بود، دستیابی ما به اسناد و داده‌ها بیشتر شد. اسنادی که در گذشته دسترسی به آنها مقدور نبود، اکنون قابل دستیابی هستند. بسیاری از افرادی که در این ماجراها درگیرند، تمایل به گفتگو دارند و سازمانها و مقاماتی که آن‌چنان پنهانی بودند که بردن نامشان قانوناً ممنوع بود، اکنون آفتابی شده‌اند. ما توانسته‌ایم با بسیاری از رؤسای سازمانها و مأموران امنیتی ارشد گفتگو کنیم. رسالت ما این است که بر وقایع تاریخی نوری نو بیفشانیم. قصد ما این است که چالش‌هایی را که همچنان از این منطقه آشوب‌زده و استراتژیک سربرمی‌آورد، به تصویر بکشیم؛ منطقه‌ای که بار دیگر در آستانه بحرانی بزرگ است که می‌تواند بر همه ما تأثیر بگذارد.

دن راویو<sup>۱</sup> واشنگتن

یوسی ملمن<sup>۲</sup> تل‌آویو

ژوئن ۲۰۱۲

www.ketab.ir

1. Dan Raviv

2. Yossi Melman

## مقدمه مترجم

کتاب حاضر نگاهی ژرف و موشکافانه به جامعه امنیتی اسرائیل است که در آن تاریخچه پیدایش و تأسیس نهادهای امنیتی در این کشور، فعالیت‌ها و برنامه‌های نهادهای مزبور، نقش هر یک از آنها در تضمین امنیت اسرائیل، رقابت بین این نهادها، موفقیت‌ها و دستاوردهای آنها در ایفای وظایف محوله و چالش‌هایی که تشکیلات امنیتی اسرائیل با آنها روبرو بوده تشریح شده است. در این کتاب سابقه ایجاد سازمانهای اطلاعاتی و امنیتی در اسرائیل از سال ۱۹۴۸ یعنی زمان تأسیس دولت اسرائیل مورد بررسی قرار گرفته است.

موساد نخستین تشکیلات امنیتی اسرائیل در سال ۱۹۵۱ توسط بن‌گوریون اولین نخست‌وزیر اسرائیل به عنوان واحد زیرمجموعه بخش سیاسی وزارت خارجه این کشور تأسیس شد. این واحد مسئولیت گردآوری اطلاعات امنیتی و اجرای عملیات برون‌مرزی جاسوسی را عهده‌دار بود. اما این نکته گفتنی است که موساد فقط بخشی از جامعه امنیتی اسرائیل است و مؤسسات دیگری در چارچوب جامعه امنیتی مزبور وجود دارند که در کنار موساد در زمینه امور جاسوسی و ضدجاسوسی فعالیت دارند. این مؤسسات عبارتند از «شین‌بت» و «امان». «شین‌بت» مسئولیت امور امنیتی داخلی را عهده‌دار است و «امان» یک تشکیلات امنیتی نظامی است. جامعه امنیتی اسرائیل علاوه بر کارمندان رسمی که در استخدام آنها می‌باشند در کشورهای دیگر

از حمایت و همکاری داوطلبان یهودی و غیریهودی که نسبت به رژیم صهیونیستی اسرائیل دارای احساسات مثبت هستند بهره‌مند می‌شوند. این داوطلبان در زمینه گردآوری اطلاعات، تهیه وسایل حمل و نقل، ارائه خدمات پزشکی در موارد اضطراری با جامعه امنیتی اسرائیل همکاری دارند و در کشورهای عربی، آمریکا، انگلستان، فرانسه و آلمان مقیم می‌باشند.

در این کتاب همچنین اطلاعاتی پیرامون نقش و عملیات واحدهای ضربتی ویژه مانند «سایرت ماتکال»<sup>۱</sup> و «کیدون»<sup>۲</sup> آمده است.

فصل اول کتاب تحت عنوان «متوقف کردن ایران» به برنامه هسته‌ای ایران اختصاص داده شده است. در این فصل ضمن اشاره به اینکه از دیدگاه اسرائیل جلوگیری از دستیابی ایران به سلاح هسته‌ای «اولویت اول» است به فعالیت‌ها و اقدامات رژیم صهیونیستی برای اخلال در برنامه‌های هسته‌ای ایران مطالبی آورده شده از جمله اعلام گردیده است که ترور دانشمندان هسته‌ای ایران و انفجار در مرکز تأسیسات موشکی ایران به دست عوامل موساد انجام گرفته است. ضمناً به صراحت گفته شده است که از کار انداختن سایر ریفورژهای نظیر از طریق ویروس کامپیوتری موسوم به «استاکس‌نت»<sup>۳</sup> با همکاری بین موساد «امان» و «سیا» سازمان اطلاعاتی آمریکا صورت گرفته است.

نویسندگان کتاب که آشکارا نسبت به اسرائیل و تشکیلات اطلاعاتی و امنیتی آن دارای احساسات مثبتی می‌باشند در فصول مختلف کتاب با آب و تاب درباره فعالیت‌های محیرالعقول موساد و «شین‌بت» و «امان» مطالبی را آورده‌اند و از موساد تصویر سازمانی کارآمد و پویا ترسیم می‌کنند که می‌تواند هر غیرممکنی را ممکن سازد و دارای بازوی قوی و بلندی است که دامنه و محدوده عملیاتش فراتر از مرزهای اسرائیل است و می‌تواند در سراسر جهان و در دیگر کشورها اعم از اینکه دوست یا دشمن اسرائیل باشند در جهت حفظ منافع اسرائیل عملیاتی را طراحی و به مورد اجرا بگذارند.

1. SAYERET MATKAL

2. KIDON

3. STUXNET

از جمله این عملیات، ماجرای دستگیری آدولف آیشمن<sup>۱</sup> در آرژانتین به تفصیل تشریح گردیده است. آیشمن یکی از مقامات نازی بود که در دوران حکومت هیتلر مسئولیت نظارت بر کشتار و نابودی هزاران نفر از یهودیان اروپایی را به عهده داشت.

موساد و «شین‌بت» در یک عملیات مشترک تیمی را مرکب از ۶۷ نفر برای دستگیری و انتقال آیشمن به بیت‌المقدس به آرژانتین اعزام کردند. تیم مزبور آیشمن را دستگیر و به اسرائیل منتقل کردند که پس از محاکمه در سال ۱۹۶۲ به مرگ محکوم شد.

از دیگر عملیات برون‌مرزی موساد که با موفقیت اجرا شده است درباره خرید ۲۰۰ تن رادیواکتیو اورانیوم از یک فروشنده بلژیکی و انتقال کیک زرد به بندر «اشد» به وسیله یک کشتی تجاری اسرائیلی در نوامبر سال ۱۹۶۸، هدایت ۵ قایق موشک‌انداز از بندر «چربورگ» به اسرائیل با زیر پا گذاشتن تحریم اعمال شده توسط ژنرال دوگل در مورد منع ارسال تجهیزات نظامی به اسرائیل در سال ۱۹۶۹ و آزادسازی ۲۷۴ مسافر گروگان گرفته شده در فرودگاه اتبه در اوگاندا در سال ۱۹۷۶ توسط کماندوهای «سایرت ماتکال» و بالاخره بمباران و تخریب راکتور اتمی سوریه در دیرالزور توسط هوایماهای اسرائیلی در کتاب مطالبی آمده است.

نقش موساد در پیروزی شگفت‌انگیز و برق‌آسای نیروهای اسرائیلی در جنگ ۱۹۶۷ با اعراب نیز از جمله موضوعاتی است که در این کتاب به آن اشاره شده است. در آن سال جاسوسان اسرائیلی که در پایگاههای هوایی مهم مصر به کار گمارده شده بودند اطلاعات امنیتی حساسی را درباره نیروی هوایی مصر در اختیار اسرائیل قرار می‌دادند. ضمناً یک جاسوس دوجانبه مصری به نام رفعت ال‌کمال که ظاهراً در خدمت مصر بود ولی با اسرائیل رابطه داشت به مقامات مصری اعلام کرد که اسرائیل قصد دارد با نیروی زمینی به مصر حمله کند و حال آنکه در واقع قصد اسرائیل حمله هوایی بود و در نتیجه با حمله غافلگیرانه هوایی اسرائیل به مصر در پنجم ژوئن ۱۹۶۷

شکست سختی به اعراب وارد شد.

اما نویسندگان کتاب که جانبداری و تمایل آنها نسبت به رژیم صهیونیستی را آشکارا می‌توان در سراسر کتاب دید به مواردی از شکست‌های فاجعه‌بار موساد که به رسوایی‌های بزرگی برای اسرائیل منجر شده و پیامدهای غیرمنتظره و نامطلوبی را به دنبال داشته است نیز اشاره کرده‌اند.

از جمله اینکه گلدایر نخست‌وزیر وقت اسرائیل و موشه دایان وزیر دفاع این کشور هشدارهای جاسوسان اسرائیلی و عوامل نفوذی این کشور در مصر را دربارهٔ تحرکات نیروهای مصری و سوری ندیده گرفتند که در نتیجه در جنگ یوم کیپور در ششم اکتبر ۱۹۷۳ نیروهای اسرائیلی که برای جنگ آماده‌گی نداشتند از نیروهای مصر و سوری شکست سختی خوردند و سه هزار نفر از سربازان اسرائیلی کشته شدند. در کتاب به پاره‌ای از اقدامات تروریستی موساد که به شکست و رسوایی منتهی گردیده است نیز اشاره شده است از جمله ترور نافرجام خالد مشعل رئیس دفتر حماس در اردن که با دخالت ملک حسین پادشاه اردن به نجات جان خالد مشعل ختم شد.

همکاری‌های نزدیک بین اسرائیل و آمریکا در زمینه امور امنیتی و اطلاعاتی نیز در کتاب شرح داده شده است. به موجب قرارداد بین سازمانهای اطلاعاتی دو کشور طرفین متعهد شده بودند که ضمن تبادل اطلاعات امنیتی استراتژیکی از جاسوسی در مورد یکدیگر خودداری کنند و مأموران رابطی در سفارتخانه‌های دو کشور در واشنگتن و تل‌آویو منصوب نمایند. اما بنا به گفته نویسندگان کتاب اسرائیل به این قرارداد پایبند نمانده و سازمانهای اطلاعاتی رژیم صهیونیستی فعالانه در آمریکا درصدد استخدام جاسوسانی برای دستیابی به اطلاعات محرمانه تکنولوژیکی بوده‌اند. از جنجالی‌ترین مورد، نویسندگان کتاب به استخدام جانان - جی - پولارد<sup>۱</sup> تحلیل‌گر امنیتی آمریکایی توسط اسرائیل اشاره کرده‌اند. پولارد در سال ۱۹۸۵ لو رفت و دستگیر و به زندان طولانی محکوم شد. خلاصه آنکه روابط آمریکا و رژیم صهیونیستی همواره توأم با سوءظن بوده است و گاه و بیگاه طرفین برخلاف قرارداد

همکاری فیما بین از تبادل اطلاعات خودداری کرده‌اند که پیامدهای ناخوشایندی را برای طرفین موجب شده است.

یوسی ملمن روزنامه‌نگار اسرائیلی و دن راویو خبرنگار شبکه CBS آمریکا در سال ۱۹۹۰ نیز کتابی با عنوان «هر جاسوس یک شاهزاده» تألیف کردند که به عنوان کتابی پر فروش انتخاب شد. هر چند شیوه نگارش کتاب حاضر داستان‌گونه است لیکن مطالب آن بر اساس گفتگو با بازیگرانی که در نظام امنیتی اسرائیل ایفای نقش کرده‌اند تدوین شده است. با آنکه بسیاری از مقامات امنیتی اسرائیل با صراحت و بی‌پرده مطالبی را با نگارندگان کتاب در میان گذاشته‌اند، اما در نهایت اعمال سانسور از سوی تشکیلات امنیتی اسرائیل موجب شده است که نویسندگان کتاب ناگزیر جزئیات بسیاری را که مربوط به فعالیت‌های موساد و دیگر مؤسسات امنیتی اسرائیل بوده است از متن نهایی کتاب حذف کنند. به‌طور کلی با توجه به اینکه مطالب مربوط به تشکیلات و نهادهای امنیتی جنبه سری و محرمانه دارد، می‌توان این‌طور استنباط کرد که مطالب افشا شده در کتاب به صورت منتخب و هدفمند و با توجه به مقتضیات و مصالحی بوده است که مقامات حکومتی و امنیتی اسرائیل در نظر داشته‌اند.

ترجمه این کتاب مدیون و مرهون لطف جناب آقای علی‌رضا خانی سردبیر محترم روزنامه اطلاعات است که نسخه انگلیسی کتاب را در اختیار این‌جناب گذاشته و مرا به ترجمه آن ترغیب نمودند. گذر ایام و مرور زمان تأثیری بر لطف عمیم ایشان نسبت به همکاران و دوستداران مؤسسه اطلاعات ندارد. کرامت اخلاقی و سعه صدرشان موجب شده است که باب همکاری را همواره مفتوح نگه داشته و همکاران دیرین را به ادامه همکاری ترغیب و دلگرم سازند.

مترجم مراتب تشکر و قدردانی خود را به ایشان تقدیم و مزید توفیق برایشان مسئلت دارد. مترجم همچنین از زحمات آقای غلامرضا عسگری که در مدت انتشار کتاب به عنوان پاورقی در روزنامه اطلاعات مسئولیت ویرایش و نظارت بر انتشار را به عهده داشتند ابراز سپاسگزاری می‌نماید.

مترجم همچنین از دیگر همکاران انتشارات اطلاعات که به نحوی در انتشار این کتاب زحماتی را تقبل نموده‌اند ابراز قدردانی و سپاس می‌نماید و مزید توفیق

و سلامتی برایشان خواستار است. در خاتمه مترجم کار خود را عاری از عیب و میرا از خطا نمی‌داند و امیدوار است که خوانندگان محترم به لغزشها و کاستی‌ها به دیده اغماض بنگرند و از راهنمایی و ارشاد مترجم دریغ نورزند.

مرتضی میرمطهری